

Compensating Blessings

By Bishop Gérard Caussé
Presiding Bishop

Các Phước Lành Bù Đắp

Bài của Giám Trợ Gérard Caussé
Giám Trợ Chủ Tọa

April 2025 general conference

While many circumstances in life may be beyond our control, none of us is beyond the reach of the Lord's infinite blessings.

Serving in the Presiding Bishopric, I have had the privilege of meeting Latter-day Saints around the world in a variety of places and cultures. I have been continually inspired by your abiding faith and devotion to the Lord Jesus Christ. Yet I have also been moved by the diverse and often difficult circumstances many of you face—challenges such as illness, disability, limited resources, fewer opportunities for marriage or education, abuse by others, and other limitations or constraints. At times, these trials may seem to hinder your progress and challenge your genuine efforts to live the gospel fully, making it more difficult to serve, worship, and fulfill sacred duties.

My dear friends, if you ever feel limited or disadvantaged by the circumstances of your life, I want you to know this: The Lord loves you personally. He knows your circumstances, and the door to His blessings remains wide open to you no matter the challenges you face.

I have learned this truth through a personal experience that, though seemingly insignificant, left a lasting impression on me. At the age of 22, while serving in the French Air Force in Paris, I was thrilled to learn that Elder Neal A. Maxwell, an Apostle of the Lord, would be speaking at a conference on the Champs-Élysées. However,

Mặc dù nhiều hoàn cảnh trong cuộc sống có thể vượt quá tầm kiểm soát của chúng ta, nhưng không ai trong chúng ta vượt quá tầm với của các phước lành vô hạn của Chúa.

Phục vụ trong Giám Trợ Đoàn Chủ Tọa, tôi có đặc ân gặp gỡ Các Thánh Hữu Ngày Sau trên khắp thế giới ở nhiều nơi và nhiều nền văn hóa khác nhau. Tôi luôn được truyền cảm hứng bởi đức tin bền bỉ và lòng tận tụy của anh chị em đối với Chúa Giê Su Ky Tô. Tuy nhiên, tôi cũng cảm động trước nhiều hoàn cảnh khác nhau và thường là khó khăn mà nhiều anh chị em phải đối mặt—như bệnh tật, khuyết tật, nguồn lực hạn chế, ít cơ hội để kết hôn hoặc học hành, bị người khác lạm dụng, và những hạn chế hoặc mối ràng buộc khác. Đôi khi, những thử thách này dường như cản trở sự tiến bộ và thử thách các nỗ lực chân thành của anh chị em để sống trọn vẹn theo phúc âm, khiến cho việc phục vụ, thờ phượng, và làm tròn các bổn phận thiêng liêng càng khó khăn hơn.

Anh chị em thân mến, nếu anh chị em đã bao giờ cảm thấy bị giới hạn hoặc thiệt thòi vì hoàn cảnh sống của mình, thì tôi muốn anh chị em biết điều này: Chúa yêu thương mỗi cá nhân anh chị em. Ngài biết hoàn cảnh của anh chị em, và cánh cửa dẫn đến các phước lành của Ngài luôn rộng mở bất kể những thử thách mà anh chị em gặp phải.

Tôi đã học được lẽ thật này qua một kinh nghiệm cá nhân, dù có vẻ nhỏ bé, nhưng đã để lại một ấn tượng lâu dài trong tôi. Ở tuổi 22, khi đang phục vụ trong Không Quân Pháp ở Paris, tôi đã rất vui mừng khi biết rằng Anh Cả Neal A. Maxwell, một Vị Sứ Đồ của Chúa, sẽ nói chuyện tại một đại hội trên đại lộ Champs-Élysées. Tuy

just before the event, I received orders to drive a senior officer to the airport at the exact time the conference was set to take place.

I was disappointed. But determined to attend, I dropped the officer off and rushed to the conference. After finding a parking spot, I sprinted down the Champs-Élysées to the meeting place and arrived breathless with only five minutes left before the meeting ended. Just as I entered, I heard Elder Maxwell say, “I will now give you an apostolic blessing.” In that instant, I had a beautiful, unforgettable spiritual experience. I was overcome by the Spirit, and the words of the blessing seemed to penetrate every fiber of my soul as though they were meant just for me.

What I experienced that day was a small yet powerful manifestation of a comforting aspect of God’s plan for His children: When circumstances beyond our control prevent us from fulfilling the righteous desires of our hearts, the Lord will compensate in ways that allow us to receive His promised blessings.

This reassuring truth is grounded in three key principles found in the restored gospel of Jesus Christ:

God loves each of us perfectly. “He inviteth [us] all to come unto him and partake of his goodness.” His plan of redemption ensures that everyone, without exception, will be granted a just opportunity to one day receive the blessings of salvation and exaltation.

Because God is both just and merciful and His plan is perfect, He will not hold us accountable for things beyond our control. Elder Neal A. Maxwell explained that “God ... takes into merciful account not only our desires and our performance, but also the degrees of difficulty which our varied circumstances impose upon us.”

Through Jesus Christ and His Atonement, we can find the strength to endure and ultimately overcome all of life’s challenges. As Alma taught, the Savior took upon Himself not only the sins of the repentant but also “the pains and the sick-

nhiên, ngay trước khi đại hội diễn ra, tôi nhận được lệnh phải lái xe chở một sĩ quan cao cấp đến sân bay vào đúng thời gian mà đại hội đã được dự định diễn ra.

Tôi rất thất vọng. Nhưng với quyết tâm tham dự, tôi đã đưa viên sĩ quan đến sân bay và đi vội đến đại hội. Sau khi tìm được chỗ đậu xe, tôi chạy thục mạng xuống đại lộ Champs-Élysées đến nơi nhóm họp vừa đúng năm phút trước khi buổi họp kết thúc. Ngay khi bước vào, tôi đã nghe Anh Cả Maxwell nói: “Giờ đây tôi sẽ ban cho anh chị em một phước lành của sứ đồ.” Trong khoảnh khắc đó, tôi đã có một kinh nghiệm thuộc linh thật tuyệt vời và khó quên. Tôi tràn ngập Thánh Linh và những lời ban phước dường như xuyên thấu vào sâu thẳm tâm hồn tôi, thể như những lời đó dành riêng cho tôi vậy.

Điều tôi đã trải qua ngày hôm đó là một sự biểu hiện tuy nhỏ bé nhưng mạnh mẽ về một khía cạnh đầy an ủi trong kế hoạch của Thượng Đế dành cho con cái của Ngài: Khi những hoàn cảnh ngoài tầm kiểm soát ngăn cản chúng ta thực hiện những ước muốn ngay chính trong lòng mình, Chúa sẽ bù đắp bằng những cách thức giúp chúng ta nhận được các phước lành mà Ngài đã hứa.

Lẽ thật đầy an ủi này dựa trên ba nguyên tắc chính được tìm thấy trong phúc âm phục hồi của Chúa Giê Su Kỵ Tô:

Thượng Đế yêu thương mỗi chúng ta một cách hoàn hảo. “Ngài đã kêu gọi [chúng ta] hãy đến cùng Ngài và thụ hưởng lòng nhân từ của Ngài.” Kế hoạch cứu chuộc của Ngài bảo đảm rằng tất cả mọi người, không ngoại trừ ai, đều sẽ có cơ hội bình đẳng để một ngày nào đó nhận được các phước lành cứu rỗi và tôn cao.

Vì Thượng Đế là Đấng công bình lẫn đầy lòng thương xót và kế hoạch của Ngài là hoàn hảo, nên Ngài sẽ không bắt chúng ta phải chịu trách nhiệm về những điều nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng ta. Anh Cả Neal A. Maxwell giải thích rằng: “Với lòng thương xót, Thượng Đế không chỉ xem xét những ước muốn và thành quả của chúng ta, mà còn xem xét cả mức độ khó khăn mà những hoàn cảnh khác nhau của chúng ta áp đặt lên chúng ta nữa.”

Qua Chúa Giê Su Kỵ Tô và Sự Chuộc Tội của Ngài, chúng ta có thể tìm thấy sức mạnh để chịu đựng và cuối cùng vượt qua mọi thử thách trong cuộc sống. Như An Ma đã dạy, Đấng Cứu Rỗi không những đã tự mình mang lấy tội lỗi của

nesses of his people” and “their infirmities.” Thus, beyond redeeming us from our mistakes, the Lord’s mercy and grace sustain us through injustices, deficiencies, and limitations imposed by our mortal experience.

Receiving these compensating blessings comes with certain conditions. The Lord asks us to do “all we can” and to “offer [our] whole souls as an offering unto him.” This requires a deep desire, a sincere and faithful heart, and our utmost diligence in keeping His commandments and aligning our will with His.

When our earnest efforts fall short of our aspirations due to circumstances beyond our control, the Lord still accepts the desires of our hearts as a worthy offering. President Dallin H. Oaks taught, “We will be blessed for the righteous desires of our hearts even though some outside circumstance has made it impossible for us to carry those desires into action.”

As the Prophet Joseph Smith worried about his brother Alvin, who had died without receiving essential gospel ordinances, he received this comforting revelation: “All that shall die henceforth without a knowledge of [the gospel], who would have received it with all their hearts, shall be heirs of [the celestial kingdom of God].” The Lord then added, “For I, the Lord, will judge all men according to their works, according to the desire of their hearts.”

What matters to the Lord is not merely whether we are able but whether we are willing to do all we can to follow Him as our Savior.

A friend once comforted a young missionary grieving over his early release due to health reasons, despite his sincere prayers and earnest desire to serve. This friend shared a scripture in which the Lord declared that when His children “go with all their might” and “cease not their diligence” to fulfill His commandments, “and their enemies [which may include adverse circumstances in our lives] hinder them from performing that work, behold, it behooveth me to require

người hối cải mà còn cả “những đau đớn và bệnh tật của dân Ngài” và “những sự yếu đuối của họ.” Do đó, ngoài việc cứu chuộc chúng ta khỏi những lỗi lầm của mình, lòng thương xót và ân điển của Chúa còn nâng đỡ chúng ta qua những bất công, thiếu sót và hạn chế do kinh nghiệm trần thế của chúng ta mang lại.

Việc nhận được các phước lành bù đắp này đi kèm với một số điều kiện nhất định. Chúa phán bảo chúng ta phải làm “tất cả những gì chúng ta có thể” và “đăng tất cả tâm hồn [chúng ta] như một của lễ hiến dâng lên Ngài.” Điều này đòi hỏi một ước muốn sâu xa, một tấm lòng chân thành và trung tín, cùng sự siêng năng tốt bậc của chúng ta trong việc tuân giữ các giáo lệnh của Ngài và làm cho ý muốn của chúng ta phù hợp với ý muốn của Ngài.

Khi chúng ta đã nỗ lực hết mình nhưng vẫn không đạt được kỳ vọng vì những hoàn cảnh ngoài tầm kiểm soát, thì Chúa vẫn chấp nhận những ước muốn trong lòng chúng ta như là một của lễ xứng đáng. Chủ Tịch Dallin H. Oaks đã dạy: “Chúng ta sẽ được ban phước vì những ước muốn ngay chính của lòng mình mặc dù một số hoàn cảnh bên ngoài đã làm cho chúng ta không thể biến những ước muốn đó thành hành động.”

Khi Tiên Tri Joseph Smith lo lắng về anh trai Alvin của mình, là người đã qua đời mà không nhận được các giáo lễ phúc âm thiết yếu, ông đã nhận được điều mặc khải đầy an ủi này: “Những người nào sẽ chết sau này mà không có sự hiểu biết về [phúc âm], là những người đáng lẽ đã tiếp nhận phúc âm với tất cả tấm lòng của mình, cũng sẽ là những người thừa tự [vương quốc thượng thiên của Thượng Đế].” Rồi Chúa phán thêm: “Vì ta, là Chúa, sẽ phán xét tất cả mọi người tùy theo việc làm của họ, tùy theo những ước muốn trong lòng họ.”

Điều quan trọng đối với Chúa không phải chỉ là chúng ta có khả năng hay không, mà là chúng ta có sẵn lòng làm hết sức mình để noi theo Ngài là Đấng Cứu Rỗi của chúng ta hay không.

Một người bạn của tôi có lần đã an ủi một người truyền giáo trẻ tuổi đang đau buồn khi được giải nhiệm sớm vì lý do sức khỏe, mặc dù người truyền giáo ấy đã cầu nguyện chân thành và tha thiết mong muốn phục vụ. Người bạn này đã chia sẻ một câu thánh thư mà trong đó Chúa phán rằng khi con cái của Ngài “đem hết sức lực của mình” và “không ngừng tận tụy” để làm tròn các lệnh truyền của Ngài, “và bị kẻ thù [mà có thể gồm có những hoàn cảnh bất lợi trong cuộc

that work no more at the hands of those [people], but to accept of their offerings.”

My friend testified to this young man that God knew he had given his very best in answering the call to serve. He assured him that the Lord had accepted his offering and that the blessings promised to all faithful missionaries would not be withheld.

The Lord’s compensating blessings often come through the kindness and service of others who help us accomplish what we cannot do on our own. I remember a time when, living far from one of our daughters in France, we felt helpless to assist her after a difficult delivery. That same week our ward in Utah sought help for a mother who had just given birth to twins. My wife, Valérie, volunteered to bring a meal for her, with a prayer in her heart for both this new mother and our daughter in need. Soon after, we learned that the sisters in our daughter’s ward in France had organized to provide meals for her family. To us, God had answered our prayers, sending His angels to bring comfort when we couldn’t.

When facing limitations and challenges, may we recognize our own blessings—our gifts, resources, and time—and use them to serve those in need. In doing so, we will not only bless others but invite healing and compensation into our own lives.

One of the most powerful ways we may contribute to God’s compensating blessings is through the vicarious work we do for our ancestors in the house of the Lord. As we perform ordinances on their behalf, we actively participate in the Lord’s great work of salvation, using our gifts and abilities to provide blessings to those who did not have the opportunity to receive them during their mortal lives.

The loving service we offer in holy temples

sống của chúng ta] ... ngăn cản không cho họ thực hiện công việc đó, này, điều cần thiết cho ta là không đòi hỏi công việc đó nơi bàn tay của [những người] đó nữa, mà chấp nhận sự dâng hiến của họ.”

Bạn tôi làm chứng cùng người thanh niên này rằng Thượng Đế biết là em ấy đã cố gắng hết mình để đáp ứng lời kêu gọi phục vụ. Bạn tôi cam đoan với em ấy rằng Chúa đã chấp nhận của lễ dâng của em ấy và rằng các phước lành được hứa cho tất cả những người truyền giáo trung tín sẽ không bị từ chối.

Các phước lành bù đắp của Chúa thường đến qua lòng nhân từ và qua sự phục vụ của những người khác là những người giúp chúng ta hoàn thành điều chúng ta không thể tự mình làm được. Tôi nhớ có một lần, khi sống cách xa một trong mấy đứa con gái của chúng tôi ở Pháp, chúng tôi cảm thấy bất lực không thể giúp đỡ nó sau một ca sinh nở khó khăn. Cũng trong tuần đó, tiểu giáo khu của chúng tôi ở Utah đã tìm sự giúp đỡ cho một người mẹ vừa mới sinh đôi. Vợ tôi là Valérie đã tình nguyện mang một bữa ăn đến cho cô ấy—với một lời cầu nguyện trong lòng cho cả người mẹ mới sinh này lẫn cho đứa con gái của chúng tôi mà đang cần giúp đỡ. Sau đó không lâu, chúng tôi biết được rằng các chị phụ nữ trong tiểu giáo khu của con gái chúng tôi ở Pháp đã thu xếp để mang đến những bữa ăn cho gia đình nó. Đối với chúng tôi, Thượng Đế đã đáp ứng lời cầu nguyện của chúng tôi, gửi các thiên sứ của Ngài đến để mang lại sự an ủi khi chúng tôi không thể làm được.

Khi đối phó với những hạn chế và thử thách, cầu xin cho chúng ta nhận ra các phước lành của chính mình—các ân tứ, nguồn lực, cũng như thời gian—và sử dụng chúng để phục vụ những người đang cần giúp đỡ. Khi làm như vậy, chúng ta sẽ không những ban phước cho những người khác mà còn đón nhận sự chữa lành và bù đắp vào cuộc sống của chính chúng ta nữa.

Một trong những cách thức mạnh mẽ nhất mà chúng ta có thể đóng góp cho các phước lành bù đắp của Thượng Đế là qua công việc làm thay mà chúng ta thực hiện cho tổ tiên của mình trong nhà của Chúa. Khi thực hiện các giáo lễ thay cho họ, chúng ta tích cực tham gia vào công việc cứu rỗi vĩ đại của Chúa, sử dụng các ân tứ và khả năng của mình để mang phước lành đến cho những người không có cơ hội nhận được các phước lành này trong cuộc sống trần thế của họ.

Sự phục vụ đầy yêu thương mà chúng ta

reminds us that the Savior's grace extends beyond this life. In the life to come, we may be given new opportunities to accomplish what we could not do in this mortal life. Speaking to sisters who had not yet found an eternal companion, President Lorenzo Snow lovingly said: "There is no Latter-day Saint who dies after having lived a faithful life who will lose anything because of having failed to do certain things when opportunities were not furnished him or her. ... They will have all the blessings, exaltation and glory that any man or woman will have who had this opportunity."

This message of hope and comfort is for all of us, children of God. None of us can escape the challenges and limitations of mortality. After all, we are all born with an inherent incapacity to save ourselves. Yet we have a loving Savior, and "we know that it is by [His] grace that we are saved, after all we can do."

I testify that while many circumstances in life may be beyond our control, none of us is beyond the reach of the Lord's infinite blessings. Through His atoning sacrifice, the Savior will compensate for every inability and injustice if we offer our whole souls to Him. In the name of Jesus Christ, amen.

mang đến trong các đền thờ thánh nhắc nhở chúng ta rằng ân điển của Đấng Cứu Rỗi còn vượt ra ngoài cuộc sống này. Trong cuộc sống mai sau, chúng ta có thể được ban cho những cơ hội mới để hoàn thành những điều chúng ta đã không thể làm được trong cuộc sống trần thế này. Khi ngỏ lời cùng các chị em phụ nữ chưa tìm được người bạn đời vĩnh cửu, Chủ Tịch Lorenzo Snow đã nói: "Không một người Thánh Hữu Ngày Sau nào sau khi đã sống một cuộc đời trung tín, mà khi chết đi lại bị mất mát bất cứ điều gì nếu họ không làm được một số việc nhất định chỉ vì không có cơ hội. ... Họ sẽ có tất cả các phước lành, sự tôn cao và vinh quang mà bất kỳ người nào, dù nam hay nữ, cũng sẽ có được khi có cơ hội này."

Sứ điệp về niềm hy vọng và an ủi này dành cho tất cả chúng ta, những con cái của Thượng Đế. Không ai trong chúng ta có thể thoát khỏi những thử thách và hạn chế của cuộc sống trần thế. Rốt cuộc thì tất cả chúng ta từ khi sinh ra đều vốn không thể tự cứu mình. Nhưng chúng ta có một Đấng Cứu Rỗi nhân từ, và "chúng ta biết rằng nhờ ân điển [của Ngài] mà chúng ta được cứu rỗi, sau khi chúng ta đã làm tất cả những gì chúng ta có thể làm."

Tôi làm chứng rằng mặc dù nhiều hoàn cảnh trong cuộc sống có thể vượt quá tầm kiểm soát của chúng ta, nhưng không ai trong chúng ta vượt quá tầm với của các phước lành vô hạn của Chúa. Qua sự hy sinh chuộc tội của Ngài, Đấng Cứu Rỗi sẽ bù đắp cho mọi sự bất lực và bất công nếu chúng ta dâng hết tâm hồn mình lên Ngài. Trong tôn danh của Chúa Giê Su Kỵ Tô, A Men.